

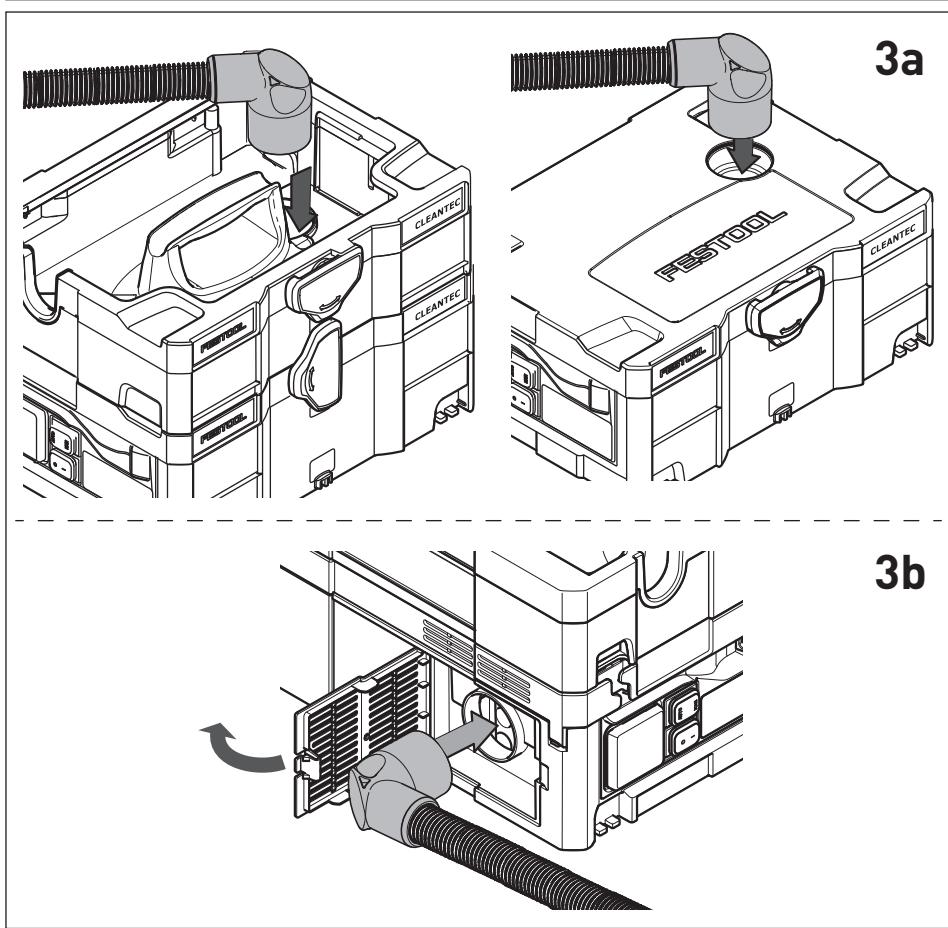
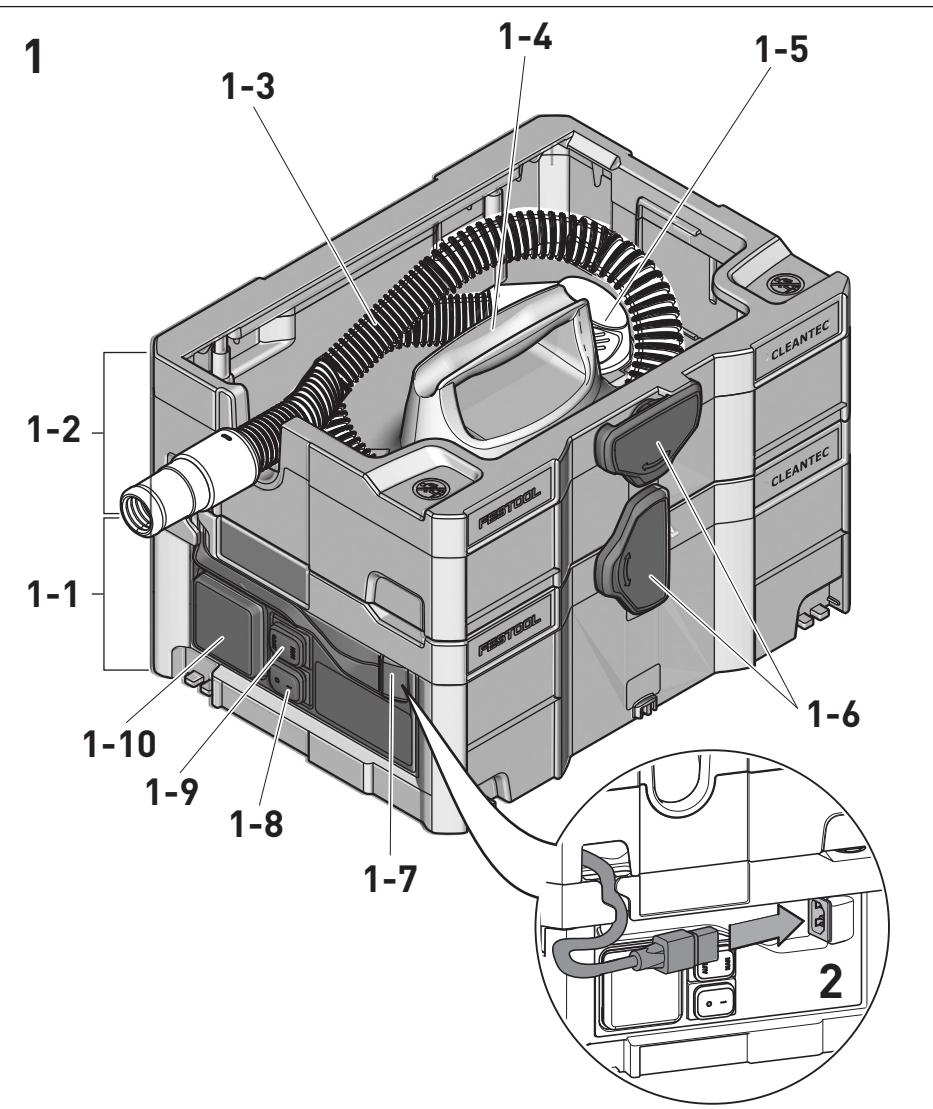
Festool GmbH  
Wertstraße 20  
D-73240 Wendlingen  
Tel.: +49 (0)7024/804-0  
Telefax: +49 (0)7024/804-20608  
[www.festool.com](http://www.festool.com)

**FESTOOL**

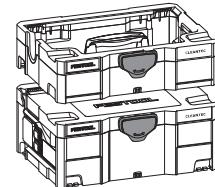
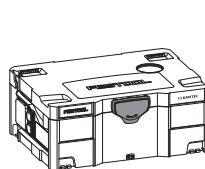
(D)	Originalbetriebsanleitung - Absauggerät	6
(GB)	Original operating manual - Dust extractor	11
(F)	Notice d'utilisation d'origine - Aspirateur	15
(E)	Manual de instrucciones original - Aspirador	20
(I)	Istruzioni per l'uso originali - Aspiratore	25
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing - Afzuigapparaat	30
(S)	Originalbruksanvisning - Dammsugare	35
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet - Imuri	40
(DK)	Original brugsanvisning - Støvsuger	44
(N)	Originalbruksanvisning - Avsugapparat	48
(P)	Manual de instruções original - Aspirador	52
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации - Пылеудаляющий аппарат	57
(CZ)	Originál návodu k obsluze - Vysavač	62
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji - Odkurzacz	66

## CTL SYS

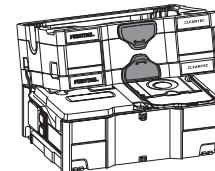
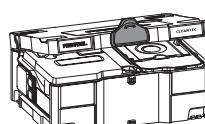




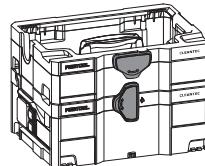
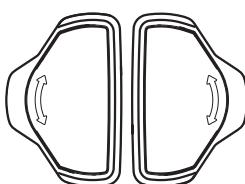
**4a**



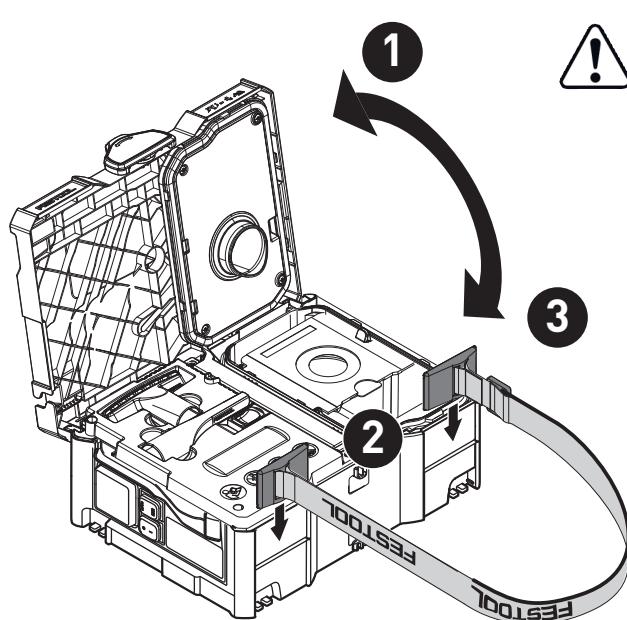
**4b**



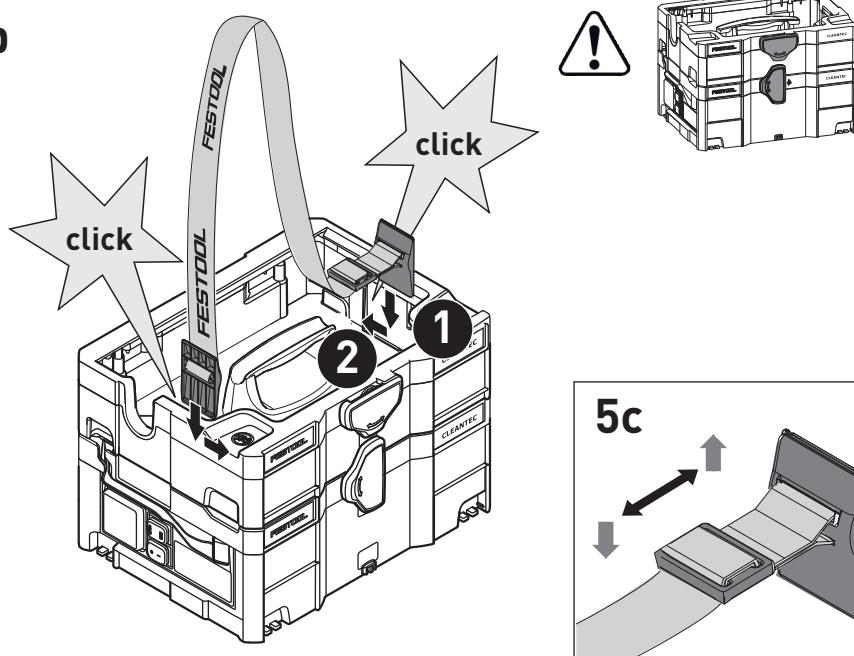
**4c**



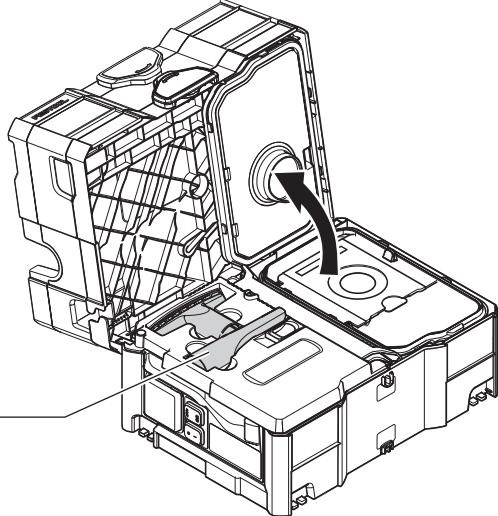
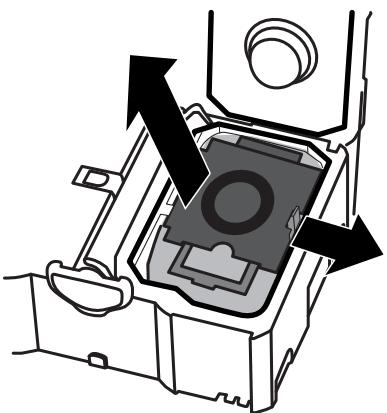
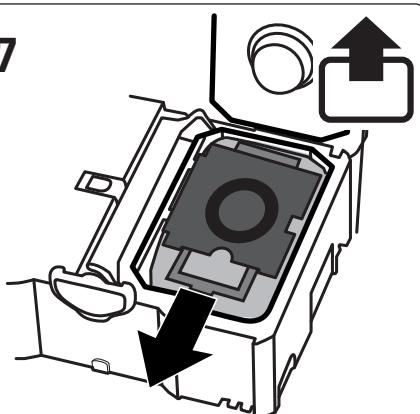
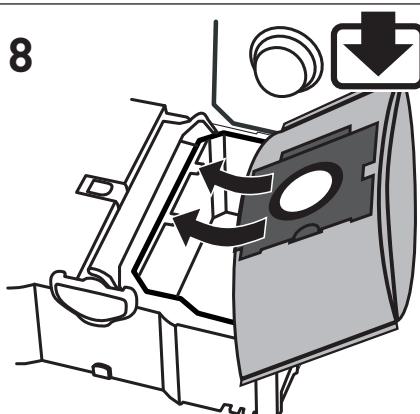
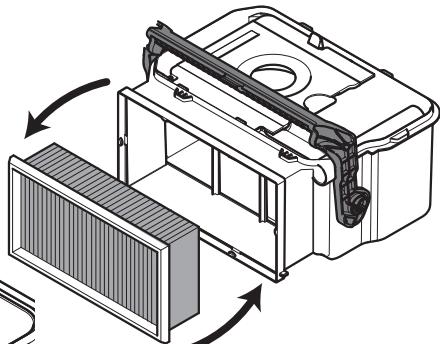
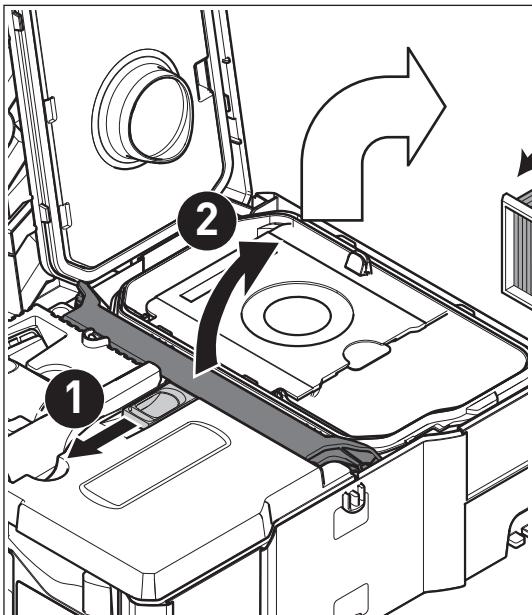
**5a**



**5b**



**5c**

**6****7****8****1**  
**2****9**

# Оригинальное руководство по эксплуатации

## 1 Указания по технике безопасности



**ВНИМАНИЕ!** Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции. Неточное соблюдение инструкций и предупреждений может стать причиной удара электрическим током, пожара и/или тяжелых травм.

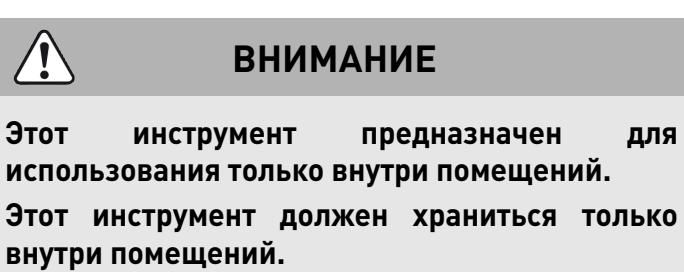
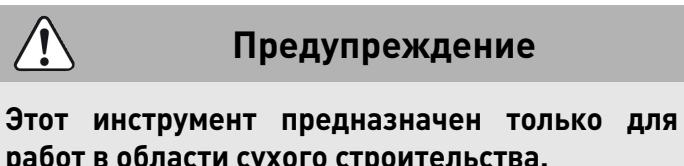
**Сохраняйте все указания по технике безопасности и руководства для будущих владельцев.**

- Лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и знаний запрещается использовать данный аппарат без присмотра или без соответствующего инструктажа по технике безопасности со стороны ответственного лица. Следите за тем, чтобы **дети** не играли с аппаратом.



- **ВНИМАНИЕ:** аппарат может содержать опасную для здоровья пыль. Обслуживание, опорожнение, смену фильтра должны выполнять только авторизованные специалисты, экипированные подходящими средствами индивидуальной защиты.

- Разрешается эксплуатировать только с установленной системой фильтрации!



- **Взрыво- и пожароопасность! Не допускайте всасывания:**

- искр или горячей пыли;
- горючих или взрывоопасных материалов (например, магния, алюминия, бензина, разбавителей);

- едких веществ (напр. кислоты, щелочей, растворителей);
- химически реактивных веществ, вступающих в реакцию с выделением тепла, образованием кислоты/щёлочи, газов и т. д. (напр. реактивные 2-компонентные материалы, алюминий и вода).
- Соблюдайте региональные правила техники безопасности и данные изготовителя материала!
- Разрешается работать только с использованием подходящих средств индивидуальной защиты!
- Убедитесь в исправном состоянии аппарата, работайте только в сухом помещении!
- Используйте розетку на аппарате только для указанной цели!
- Регулярно проверяйте вилку, кабель и розетку во избежание тех или иных опасностей, и в случае повреждения заменяйте эти детали на новые в авторизованной сервисной мастерской.
- Запрещается поднимать и транспортировать аппарат с помощью подъёмника или крана.
- Опасность опрокидывания! Не устанавливайте на наклонные поверхности!

## 2 Символы

### Символ Значение

Предупреждение об общей опасности

Предупреждение об ударе током

Прочтите руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности!



Используйте респиратор!

Инструкция, рекомендация

**Символ Значение**

Инструкция по использованию

**Внимание!** Данный аппарат может содержать опасную для здоровья пыль!

Запрещается использовать аппарат в качестве подставки!

Не оставляйте аппарат под дождем!

Не всасывайте воду и иные жидкости!

Опасность опрокидывания!

**3 Применение по назначению**

Пылеудаляющий аппарат предназначен для

- сбора/всасывания пыли с ПДК вредных веществ до 1 мг/м<sup>3</sup> согласно классу пыли 'L',
- для эксплуатации в условиях повышенных нагрузок в промышленном производстве согласно IEC/EN 60335-2-69.

Пылеудаляющий аппарат **не рекомендуется** использовать для непрерывного сбора/всасывания тонкой пыли (например, цементной или шпатлевочной).

Ответственность за использование не по назначению несёт пользователь.

Инструмент сконструирован для профессионального применения.

**4 Технические данные****Пылеудаляющий аппарат**

Потребляемая мощность	1000 Вт	
Макс. допустимая мощность подключаемого инструмента	ЕС	1200 Вт
	Чехия, Дания	1300 Вт
	Великобритания, Австралия	1400 Вт
Макс. объёмный расход (воздуха), пылеудаляющий аппарат/турбина	180 м <sup>3</sup> /ч / 108 м <sup>3</sup> /ч	
Макс. разрежение, турбина	200 гПа	
Площадь фильтроэлемента	5357 см <sup>2</sup>	
Всасывающий шланг	D 27 мм x 3,0 м AS	
Длина сетевого кабеля	5,0 м	
Уровень звукового давления согласно EN 60704-2-1 / Погрешность K	67 дБ(A) / 3 дБ	
Значение вибрации на сопле для очистки/погрешность	<2,5 м/с <sup>2</sup> / 1,5 м/с <sup>2</sup>	
Вид защиты	IP X0	
Объём резервуара	4,5 л	
Размеры ДхШхВ	CTL SYS с отсеком для хранения	396 x 296 x 270 мм
	только CTL SYS	396 x 296 x 162 мм
Масса	CTL SYS с отсеком для хранения	6,9 кг

**5 Составные части инструмента**

- [1-1] Пылеудаляющий аппарат
- [1-2] Отсек для хранения
- [1-3] Всасывающий шланг
- [1-4] Рукоятка
- [1-5] Колено
- [1-6] Фиксатор T-Loc для системера

[1-7] Штекерный разъём для слаботочных устройств

[1-8] Выключатель

[1-9] Переключатель AUTO/MAN (АВТОМ./РУЧН.)

[1-10] Штепсельный разъём аппарата  
Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

## 6 Начало работы



### Предупреждение

#### Недопустимое напряжение или частота!

##### Опасность несчастного случая

- Соблюдайте параметры на заводской табличке.
- Учитывайте национальные особенности.

### 6.1 Подключение пылеудаляющего аппарата



### Предупреждение

#### Опасность травмирования по причине неконтролируемого включения инструментов

- Перед включением убедитесь в том, что подключённый инструмент выключен.
- Подключите сетевой кабель к штекерному разъёму **[2]** для слаботочных устройств и к розетке с заземлением.
- Проложите сетевой кабель через выемку **[2]**. Переключатель **[1-8]** служит выключателем. Переключатель **[1-9]** служит для переключение между режимами AUTO (АВТОМ.) и MAN (РУЧН.).

#### Положение переключателя 'MAN'

Штекерный разъём **[1-10]** аппарата не под напряжением, пылеудаляющий аппарат работает.

#### Положение переключателя 'Auto'

Штекерный разъём **[1-10]** аппарата под напряжением, пылеудаляющий аппарат запускается при включении подключённого инструмента.



По окончании работ с использованием аппарата, а также перед техническим обслуживанием и ремонтом вынимайте вилку из розетки.

### 6.2 Подсоединение электроинструмента



### Предупреждение

#### Опасность травмирования

- Соблюдайте указания в отношении макс. допустимой мощности подключаемого инструмента (см. главу «Технические данные»).
- Выключите электроинструмент.

- Подсоедините электроинструмент к штепсельному разъёму аппарата **[1-10]**.

### 6.3 Подсоединение всасывающего шланга

#### к всасывающему отверстию [3a]

- Подсоедините всасывающий шланг с коленом к всасывающему отверстию.

#### к выпускному отверстию [3b]

- Откройте крышку на задней стороне пылеудаляющего аппарата.
- Подсоедините всасывающий шланг с коленом к выпускному отверстию.

## 7 Настройки

### 7.1 Схема контроля температуры

Перед достижением критической температуры реле контроля температуры отключает пылеудаляющий аппарат.

- Выключите пылеудаляющий аппарат, дайте ему остыть в течение прим. 5 минут, затем снова включите.

**(i)** Аппарат не включается: обратитесь в мастерскую Сервисной службы Festool.

### 7.2 Соединение с помощью T-Loc

Путем поворота T-Loc пылеудаляющий аппарат можно закрыть, открыть и соединить:

- Закрыть пылеудаляющий аппарат – **[4a]**.
- Открыть пылеудаляющий аппарат – **[4b]**.
- Соединить пылеудаляющий аппарат с отсеком для хранения – **[4c]**.



Перед подъёмом всегда закрывайте T-Loc на пылеудаляющем аппарате или выполняйте соединение с отсеком для хранения и проверяйте надёжность фиксации.

Макс. грузоподъёмность в соединении с другими системами: 20 кг

### 7.3 Использование/регулировка лямки

Макс. допустимая грузоподъёмность лямки: 20 кг  
Лямка может устанавливаться в двух различных положениях:

- Транспортировка пылеудаляющего аппарата: лямка крепится к пылеудаляющему аппарату **[5a]**
- Транспортировка отсека для хранения вместе с пылеудаляющим аппаратом: лямка крепится на отсеке для хранения **[5b]**

**!** Перед подъёмом проверяйте состояние лямки и установите T-Loc на пылеудаляющем аппарате в соответствующее положение.

Подгоните длину лямки с помощью регулировочной прядки [5c].

## 8 Выполнение работ



### Осторожно

#### Опасная для здоровья пыль

#### Травмирование дыхательных путей

- Всегда используйте мешок-пылесборник!

① Внутри пылеудаляющего аппарата хранятся два сопла для очистки [6-1].

#### Соблюдайте следующие указания:

- Пылеудаляющий аппарат представляет собой стационарную систему: его нельзя передвигать, потянув за кабель или шланг. Используйте для этого рукоятку [1-4].
- При использовании всасывающего шланга в не антистатическом исполнении возможно появление статической электризации, в результате чего пользователь может получить удар электрическим током.

**!** В режиме удаления пыли с ПДК вредных для здоровья веществ всасывание следует производить только от одного источника пыли (электро- или пневмоинструмента).

#### Соблюдайте следующие правила при сборе пыли, образующейся при работе электроинструментов:

Обеспечьте достаточную вентиляцию! Соблюдайте региональные предписания!

**Пределевые значения:** отвод не более 50 % от объёмного расхода приточного воздуха

**Формула:** объём помещения  $V_R$  x интенсивность воздухообмена  $L_W$

#### После работы:

- Выключите пылеудаляющий аппарат и извлеките вилку из розетки.
- Смотайте сетевой кабель.
- Опорожните резервуар для грязи.
- Положите всасывающий шланг [1-3] и сетевой кабель в отсек для хранения.
- Очистите пылеудаляющий аппарат изнутри и снаружи путём всасывания и последующего протирания.

► Установите пылеудаляющий аппарат на хранение в сухом помещении, защищённом от неправомочного использования.

## 9 Обслуживание и уход



### Предупреждение

#### Опасность травмирования, удар током

- Перед началом любых работ на машинке вынимайте вилку из розетки!
- Все работы по обслуживанию и ремонту, которые требует открывания корпуса двигателя, могут выполняться только авторизованной мастерской сервисной службы.



**Сервисное обслуживание и ремонт** только через фирму-изготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)



Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)

- Регулярно менять мешок-пылесборник и очищайте резервуар и уплотнения.

#### Соблюдайте следующие указания:

- Не реже одного раза в год изготовитель или лицо, прошедшее соответствующий инструктаж, должны проводить технический контроль с целью выявления нарушения защиты от пыли (например, проверку целостности фильтра, герметичности аппарата и исправности действия контрольного оборудования).
- То, что невозможно очистить, подлежит утилизации. Используйте для этого герметичные пакеты. Соблюдайте действующие правила утилизации отходов!

### 9.1 Замена мешка-пылесборника

- Откройте пылеудаляющий аппарат с помощью T-Loc [6]. **Внимание: опасность опрокидывания!**
- Замена мешка-пылесборника:
  - Извлеките мешок-пылесборник [7].
  - Вложите мешок-пылесборник [8].
- Закройте пылеудаляющий аппарат с помощью T-Loc.

## 9.2 Замена фильтрующего элемента [9]

### Указание:

#### Повреждение электродвигателя

- Никогда не собираите пыль без основного фильтра, так как это может привести к повреждению двигателя.
- Откройте пылеудаляющий аппарат с помощью T-Loc [6]. **Внимание: опасность опрокидывания!**
- Разблокируйте и перекиньте рычаг.
- Снимите контейнер движением вверх.
- Извлеките бывший в использовании фильтрующий элемент и замените его на новый.
- Утилизируйте использованный фильтрующий элемент в соответствии с законодательными предписаниями.
- Очистите резервуар и уплотнения.
- Установите резервуар. Перекиньте рычаг и заблокируйте.
- Закройте пылеудаляющий аппарат с помощью T-Loc.
- ① Номера для заказа оснастки, фильтров и расходных материалов можно найти в Каталоге Festool или в Интернете на сайте: [www.festool.com](http://www.festool.com).

## 10 Устранение неисправностей

### Шумы при пылеудалении

Автоматический перепуск: открывается клапан, через который к турбине поступает охлаждающий воздух:

**Причина** Засорение фильтрующего элемента, заполнение мешка-пылесборника или забивание всасывающего шланга

**Решение** Опорожните резервуар, замените или очистите фильтрующий элемент, замените мешок-пылесборник, проверьте всасывающий шланг на отсутствие забивания и при необходимости удалите

## 11 Транспортировка

### Соблюдайте следующие указания:

- Перед транспортировкой всегда закрывайте T-Loc на пылеудаляющем аппарате или соединяйте с отсеком для хранения.

- При транспортировке в автомобиле необходимо принять соответствующие меры по защите оборудования от соскальзывания и опрокидывания согласно действующим инструкциям.

## 12 Опасность для окружающей среды

**Не выбрасывайте инструмент вместе с бытовыми отходами!**  
Обеспечьте экологически безопасную утилизацию инструментов, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные предписания!

**Только для стран ЕС:** согласно директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования, а также гармонизированным национальным стандартам отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться раздельно и направляться на экологически безопасную переработку.

### Информация по директиве REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 13 Декларация соответствия ЕС

Пылеудаляющ ий аппарат	Серийный №
CTL SYS	500162, 500164, 500165, 500922
Год маркировки CE:2014	

Дата производства - см. этикетку инструмент

Мы со всей ответственностью заявляем, что данная продукция соответствует всем применимым требованиям следующих стандартов и нормативных документов:

2006/42/EG, 2004/108/EG (до 19.04.2016), 2014/30/EU (с 20.04.2016), 2011/65/EU, EN 60335-1:2012, 60335-2-69: 2009, EN 55014-1:2006+ A2:2011, EN 55014-2:1997+ Corrigendum 1997+ A1:2001+ A2:2008, EN 61000-3-2:2006+ A1: 2009+ A2:2009, EN 61000-3-3:2013.

### Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen



Dr. Johannes Steimel

Руководитель отдела исследований и разработок, технической документации

2015-03-18